

E8 - Even Alone, It Wasn't Frightening. Rather...the Loneliness Has Been Kind Ever since Losing Father.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:23] ---

Have the servants handle the rest.

[00:37] ---

Oh.

[00:40] ---

You've come to see me, Richard.

[00:46] ---

York of the white rose.

[00:48] ---

Lancaster of the red rose.

[00:51] ---

These royal houses with roses for
their crests battled for the throne.

[00:57] ---

People call their strife
the "Wars of the Roses."

[02:38] ---

Your Majesty!

[02:39] ---

Are you awake?!

[02:41] ---

You must be tired. It's been so long since
you last attended to public business.

[02:47] ---

Your Majesty, how do you feel?

[02:51] ---

Warwick.

[02:53] ---

God's will and your hand have
freed me from my imprisonment.

[02:58] ---

But this place...
This place is suffocating.

[03:02] ---

Why not depart the palace for a time?

[03:05] ---

What?

[03:06] ---

I mean rest your mind on a pilgrimage.

[03:11] ---

That should be the best thing
for your health as well.

[03:15] ---

But if I did that...

[03:17] ---

Have no fear. We shall bear
the heavy burden of government.

[03:23] ---

You needn't appear in public; we'll let
it be known that you've taken ill.

[03:30] ---

I suppose you're right.

[03:32] ---

This must be a sign from God.

[03:35] ---

Warwick, I name you Protector.

[03:39] ---

I relinquish my authority to you.

[03:43] ---

A wise decision, Your Majesty.

[03:49] ---

Margaret is still in France.

[03:52] ---

If we can assault London now--

[03:54] ---

It's a shame about Anne.
Weren't you fond of each other?

[03:59] ---

And that Lancastrian brat,
of all people, took her from you.

[04:03] ---

If that's how it appeared to you,

[04:06] ---

it was a trick of Warwick's machinations.

[04:08] ---

He's a crafty man. Crafty enough
to inveigle my own brother.

[04:14] ---

Warwick and George are the
greatest nobles save the king.

[04:17] ---

Anthony and Hastings have returned to us,

[04:21] ---

but our forces are still insufficient.

[04:25] ---

Therefore, I'd like to ask a favor of you.

[04:30] ---

While I admire His Majesty's
wisdom and virtue,

[04:35] ---

I must object to his choice
of officers for once.

[04:38] ---

Why, my lord?

[04:39] ---

Because there is someone far more
fit to be Protector than me.

[04:46] ---

Duke George.

[04:48] ---

This is our sovereign's will,
but how will you take it?

[04:54] ---

I...

[04:56] ---

Ever since I betrayed my brother,
I've had no choice but to trust this man.

[05:02] ---

If you agree to it, then so will I.

[05:06] ---

But first, I want to discuss
the succession to--

[05:09] ---

Our first order of business is
to declare Edward a traitor.

[05:13] ---

We must confiscate all his
wealth and lands at once.

[05:16] ---

Of course, but--

[05:17] ---

We'll discuss that at another time.

[05:24] ---

George and the Lancastrian prince.

[05:26] ---

Whichever I eventually
place on the throne,

[05:29] ---

the choice is mine to make.

[05:32] ---

I have everything in hand.

[05:36] ---

I am now the King of England
in all but name.

[05:49] ---

Catesby, take this.

[05:52] ---

Richard, deliver this
Yorkist flag to George.

[05:57] ---

Tell him that this is my final warning,

[06:01] ---

and that he's free to
choose how he uses it.

[06:06] ---

Handle it carefully, and don't
let anyone see inside it.

[06:13] ---

Must Your Grace carry out such
a dangerous mission yourself?

[06:17] ---

The fact that he entrusted it to me

[06:19] ---

means that I'm to do all
I can to convince George.

[06:22] ---

I see. I'm in awe of the strength
of your brotherly bonds.

[06:28] ---

This is less "brotherly love"
than it is a battle for pride.

[06:33] ---

If we lose, there will be
no victory in the real war.

[06:36] ---

Not for any of us.

[06:40] ---

Your Grace.

[06:42] ---

But the bond between George
and Warwick is surprisingly firm.

[06:47] ---

George stayed with Warwick even after he sided with Lancaster. Can I move him?

[06:53] ---

Can I...?

[06:55] ---

No. I *will* succeed.

[06:58] ---

I'll win England back from them.

[07:00] ---

Hey. You there.

[07:03] ---

They're in a carriage. Outrun them.

[07:20] ---

Well?

[07:21] ---

Nothing unusual.

[07:23] ---

But I hear that group from earlier is at a nearby inn.

[07:28] ---

We'll lodge here for the night.

[07:30] ---

Investigate them just in case, and be careful.

[07:34] ---

This is holy ground.

[07:36] ---

Your Majesty.

[07:37] ---

Remove your weapons and join me in prayer.

[07:42] ---

No matter where I run,
death and bloodshed follow me.

[07:48] ---

Your Majesty, you mustn't
listen to his honeyed words.

[07:51] ---

He schemes to bend
Your Majesty to his will.

[07:54] ---

--It's treachery.
--It's treason, Your Majesty.

[07:56] ---

--Command us.
--Order us.

[07:57] ---

--Your Majesty.

--Your Majesty!

[07:59] ---

Your Majesty!

[08:03] ---

Please, take me somewhere far away,

[08:07] ---

to a truly free world,
kind and filled with love.

[08:13] ---

Richard.

[08:18] ---

Another infiltration, then?

[08:20] ---

That was a crisis,
and we had a collaborator.

[08:24] ---

Even if we do, we'll need more--

[08:27] ---

Your meals are ready, my good sirs.

[08:30] ---

Did you order food?

[08:31] ---

I serve all my guests a light meal.
You have the place to yourselves today!

[08:35] ---

Now please, come downstairs.

[08:51] ---

Hey.

[08:53] ---

We've changed our minds.
Bring our meals to this room.

[08:56] ---

Yes, sir. Right away.

[08:59] ---

Honestly. We can't even
eat in peace like this.

[09:03] ---

Shall we change inns?

[09:06] ---

No.

[09:08] ---

I'm sure of it.

[09:09] ---

So, that group we saw
were Yorkist remnants.

[09:13] ---

That flag you say you saw proves it.

[09:18] ---

Outside!

[09:19] ---

I'll follow you!

[09:21] ---

Wait!

[09:23] ---

Yorkist dregs!

Have you come for his life?!

[09:27] ---

Who?

[09:28] ---

I won't let you!

[09:36] ---

A Lancastrian noble?

He seemed like a man of some status.

[09:40] ---

What is he doing here?

[09:45] ---

Henry?

[09:47] ---

Richard.

[09:50] ---

Where did he go?!

[09:51] ---

Find him!

[09:52] ---

Come on!

[09:55] ---

Richard...

[09:56] ---

Richard!

[09:58] ---

What are you doing here?

[10:00] ---

Richard, you're hurt!

[10:02] ---

This isn't...

[10:09] ---

...my blood...

[10:11] ---

Richard!

[10:15] ---

Mr. Catesby, sir!

[10:17] ---

Explanations can wait. Let's go.

[10:21] ---

Edward.

[10:22] ---

You took this lovely maiden's hand

[10:26] ---

and made a firm vow to make
her your wife, did you not?

[10:30] ---

Yes, Mother. I gladly made her my wife.

[10:34] ---

If that's so, why haven't you
consummated your marriage yet?

[10:40] ---

W-Well...

[10:41] ---

There are any number of ways
to put someone in the mood.

[10:45] ---

M-Mother.

[10:48] ---

Do it tonight. Is that clear?

[10:53] ---

Do your duty. Love is not necessary.

[11:11] ---

I know everything.

[11:15] ---

You... had feelings
for Richard, didn't you?

[11:21] ---

I did.

[11:23] ---

This isn't only hard on you, you know!

[11:25] ---

I was in love with a woman myself!

[11:27] ---

If your feelings still persist, then--

[11:30] ---

No. I've already rid myself of them.

[11:33] ---

Is that all?

[11:36] ---

Was your love so easily discarded?

[11:40] ---

Unbelievable.

[11:42] ---

My feelings are nothing like yours.

[11:45] ---

I swore an oath to God
that I would have her.

[11:50] ---

That I'd let nothing stop me.

[11:53] ---

--Not even--

--You have no idea!

[11:55] ---

You can't imagine how deeply
I cared for Duke Richard!

[11:59] ---

Your feelings don't amount
to much! I can tell!

[12:02] ---

--You couldn't!

--I do!

[12:05] ---

I love Richard far more than you do!

[12:11] ---

God...

[12:13] ---

...would never allow such a thing.

I mean--

[12:16] ---

It's your love He won't allow.

[12:19] ---

If you still have regrets, I'll tell you:

[12:21] ---

Richard...

[12:23] ---

...is actually a woman.

[12:26] ---

She normally dresses as a man
and lives hiding her true sex.

[12:32] ---

Please be serious.

[12:35] ---

It's a lie.

[12:36] ---

I know that Duke Richard is as
slender and pretty as a woman, but...

[12:41] ---

Still,

[12:42] ---

he did always seem to be
hiding something deep in his heart.

[12:47] ---

Got that? No matter how
deeply you love Richard,

[12:51] ---

as long as you're a woman,
she'll never requite your feelings.

[13:05] ---

Are you all right, Richard?

[13:09] ---

Henry.

[13:11] ---

Are there any yarrow leaves near here?

[13:14] ---

They're jagged leaves on a tall plant.

[13:17] ---

I understand. Wait for me!

[13:24] ---

It will take a deeper
wound than this to kill me.

[13:28] ---

I need to rejoin Catesby
and the others soon.

[13:32] ---

Richard, are you at death's door?

[13:36] ---

Die!

[13:39] ---

Vanish alone, deep in the forest.

[13:42] ---

No one will save you.

[13:45] ---

No one will mourn a demon's death.

[13:48] ---

In the end, you're all alone.

[13:52] ---

Until the very end!

[14:01] ---

Richard.

[14:06] ---

We've come to punish you.

[14:09] ---

To punish you for surviving.

[14:11] ---

To punish you for being born.

[14:13] ---

Back then...

[14:16] ---

You should have died!

[14:23] ---

Begone, demon!

[14:26] ---

Henry.

[14:29] ---

O Lord, protect him.

[14:32] ---

If you must take a life,
at least make it mine.

[14:42] ---

Could you see the demons?

[14:50] ---

Wolves are demons given flesh.

[14:53] ---

The Lord God saved us.

[14:57] ---

I thought... I thought that I
would never see you again.

[15:03] ---

I thought I *shouldn't* see you again.

[15:06] ---

And yet...

[15:09] ---

I've missed you all this time.

[15:12] ---

I longed to see you, Richard.

[15:15] ---

I'm truly, truly glad.

[15:22] ---

Duke Richard.

[15:24] ---

No animals will come here.
I found it earlier.

[15:30] ---

Aren't you cold?

[15:33] ---

Henry... You're warm.

[15:54] ---

It wasn't a dream.

[16:00] ---

Richard. I'm so glad.

[16:03] ---

It wasn't a dream.

[16:05] ---

I'm sorry! Your wound...

[16:08] ---

I'll pick fresh leaves for you.

[16:11] ---

Wait.

[16:12] ---

Richard?

[16:15] ---

It's nothing.

[16:18] ---

Why am I so fainthearted?

[16:20] ---

I'll be right back.

[16:23] ---

I can't afford to die.

[16:25] ---

Not until England belongs
to the House of York again.

[16:30] ---

But if I fail to convince George,
I might be killed on the spot.

[16:37] ---

Hurry back, Henry.

[16:43] ---

So, they did flee on horseback.

[16:45] ---

Do you think the king is safe?

[16:48] ---

The king? Henry should be in the Tower
of London. What would bring him here?

[16:54] ---

But Duke Richard matters more now.

[17:00] ---

Richard!

[17:03] ---

If it hurts, drink this.

[17:05] ---

I found a spring, but I had
nothing to carry water in.

[17:09] ---

This is fine.

[17:12] ---

Stay here. I'll leave as soon as I'm well.

[17:19] ---

When I look up at the sky,
I remember the first time I met you.

[17:25] ---

You never change, do you?

[17:28] ---

I often dream of my mother abandoning me.

[17:32] ---

Do you still have nightmares?

[17:36] ---

The world stays just the same,

[17:39] ---

but my beautiful memories
with you purify me.

[17:45] ---

They beautify the world.

[17:53] ---

Even alone, it wasn't frightening.

[17:56] ---

Rather... the loneliness has been
kind ever since losing Father.

[18:02] ---

That's why I swore to never waver again.

[18:07] ---

And yet...

[18:12] ---

You weaken me.

[18:19] ---

Should you be moving?

[18:21] ---

I'll starve if I leave everything to you.

[18:24] ---

You mentioned a spring?

[18:26] ---

Yes. I marked a trail there.

[18:29] ---

Well done. I'll fetch water today.

[18:33] ---

You'll go alone?

[18:34] ---

Gather branches and wait for me.

[18:42] ---

So many signs. Is he a child?

[18:47] ---

No one will see me here.

[19:03] ---

Should you be in the water?

[19:06] ---

I'm fine! I'm just washing out the blood.

[19:08] ---

What if you collapsed? I'll help you.

[19:12] ---

Stay back.

[19:18] ---

If you come near me now...

[19:21] ---

...you'll see this body of mine.

[19:25] ---

Richard.

[19:28] ---

You're bloodstained.

[19:32] ---

You're all clean now, Richard.

[19:35] ---

You're truly... spotless.

[19:42] ---

Oh, my.

[19:43] ---

What a surprise. Someone beat us here.

[19:46] ---

I'll get out first, Henry.

[19:50] ---

I haven't seen you around.

[19:52] ---

Village girls? I'm in luck.

[19:55] ---

If I dress now, then...

[19:57] ---

Oh, my. What a lovely
face you've got, mister.

[20:01] ---

This is our secret paradise.

[20:06] ---

Tell you what. For you,

[20:09] ---

I'll make it free.

[20:13] ---

What?!

[20:15] ---

Hey! Henry!

[20:20] ---

Mother. Mother.

[20:24] ---

Mother?

[20:26] ---

How wicked of you.

Henry can see us, you know.

[20:30] ---

It's fine. He's still a child.

[20:34] ---

You're the only one I truly love.

[20:37] ---

Let's leave all the rest to Henry and
spend every day together like this.

[20:42] ---

You're a demon. The loveliest
and most lascivious there is.

[20:46] ---

You're right; I am a demon.

[20:48] ---

A demon of love.

[20:52] ---

My mother's infidelity and betrayal
never stopped haunting me.

[20:59] ---

It was like a curse.

[21:01] ---

And that's why you fear them?

[21:03] ---

You see women as demons?

[21:06] ---

No. It's not women that I fear.

[21:10] ---

What frightens me is...

[21:13] ---

...desire.

[21:15] ---

Love--lust--is a sin.

[21:18] ---

I'm in pain, but why?

[21:21] ---

I won't love anyone.

[21:24] ---

Why does it hurt?

[21:26] ---

I don't need anyone to love if I have
a friend I can trust with all my heart.

[21:32] ---

I'm not a woman, and yet...

[21:38] ---

You're my angel, Richard.

[21:44] ---

I love Henry.

Revision #1

Created 2024-03-28 23:24:36 UTC by whimsee

Updated 2024-03-28 23:24:36 UTC by whimsee